Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie: Synu człowieczy! Tak mówi Pan JAHWE:\* To są przepisy o ołtarzu: W dniu, gdy będzie wykonany, aby składać na nim ofiary całopalne i skrapiać go krwią,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie powiedział do mnie: Synu człowieczy! Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Takie przepisy dotyczą ołtarza: W dniu, w którym zostanie wykonany, aby składać na nim ofiary całopalne i skrapiać go krwią, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział do mnie: Synu człowieczy, tak mówi Pan BÓG: To są ustawy ołtarza na dzień, w którym zostanie zbudowany, aby na nim składać całopalenia i skrapiać go krwią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł do mnie: Synu człowieczy! tak mówi panujący Pan: Teć są ustawy około ołtarza w dzień, w który zbudowany będzie, aby na nim ofiarowano całopalenia, i krwią na nim kropiono. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do mnie: Synu człowieczy, to mówi JAHWE Bóg: Te są ustawy ołtarza, w którykolwiek dzień zbudowany będzie, aby na nim ofiarowano całopalenie i krew wylewano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie rzekł do mnie: Synu człowieczy, tak mówi Pan Bóg: To są ustawy dotyczące ołtarza. Gdy już będzie on gotowy, by na nim złożyć całopalenie i by skropić go krwią, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do mnie: Synu człowieczy, tak mówi Wszechmocny Pan: To są przepisy o ołtarzu: W dniu, gdy będzie wzniesiony, aby składać na nim ofiary całopalne i skrapiać go krwią, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział do mnie: Synu człowieczy, tak mówi Pan BÓG: Takie są nakazy dotyczące ołtarza na dzień jego wykonania, żeby można było złożyć na nim całopalenie i żeby skropić go krwią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedział do mnie: „Synu człowieczy, tak mówi JAHWE BÓG: Oto nakazy dotyczące ołtarza: Po ukończeniu jego budowy należy złożyć na nim całopalenie i skropić go krwią. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rzekł do mnie: - Synu człowieczy, tak mówi Pan, Jahwe: Te są przepisy ołtarza na dzień, w którym zostanie wykonany, aby mogły na nim być składane ofiary całopalne i wylewana na nich krew. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він сказав до мене: Людський сину, так говорить Господь Бог Ізраїля: Це приписи жертівника на день коли його робитимуть, щоб на ньому приносити цілопалення і проливати до нього кров. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem do mnie powiedział: Synu człowieka! Tak mówi Pan, WIEKUISTY: To są ustawy odnośnie ofiarnicy, na dzień, w którym będzie zbudowaną, by składano na niej całopalenia oraz kropiono na niej krwią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I powiedział do mnie: ”Synu człowieczy, tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ʼTo są ustawy dotyczące ołtarza na dzień, w którym zostanie wykonany, żeby można było składać na nim całopalenia oraz skraplać go krwiąʼ. |

1. 1) G dod.: Bóg Izraela, ὁ θεὸς Ισραηλ. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 1:5</x>; <x>30 8:19</x>; <x>30 9:12</x> [↑](#footnote-ref-3)